

# Le Refuge<sup>ACCJ</sup>



Chalet de la Croix-Bleue Jurassienne

## Le Refuge

Les Bises de Cortébert

# Mémento informatif

## Comment louer et réserver le chalet?

Rendez-vous sur le site: <http://www.chaletlerefuge.ch> pour consulter le plan des locations.

Puis, adressez-vous à:

Pascal Geiser  
 Printanière 40  
 2720 Tramelan  
 Tél. : +41 (32) 487 48 37  
 Mail: [info@chaletlerefuge.ch](mailto:info@chaletlerefuge.ch)

## Comment visiter le chalet ou obtenir les clés pour le séjour?

Adressez-vous à:

Mélanie VonAllmen  
 Route de Courtelary  
 2720 Tramelan  
 Tél. : +41 (32) 487 58 21  
 Tél. : +41 (78) 773 40 41

## Est-ce possible de louer le chalet pour une journée seulement?

Pour un passage au "Refuge", durant la journée, avec utilisation de la cuisine, le tarif est le suivant:

Taxe fixe de 100.– CHF par jour. A cela s'ajoute une taxe de 1.– CHF par personne.

## Quels sont les tarifs et prestations du chalet?

### Location du chalet en gestion autonome. Minimum 10 personnes.

Désignation	Catégorie	Durée	Unité	CHF	+ Taxe de séjour
Nuitée en dortoir	Enfant (6 à 16 ans)	1 - 2 nuits	nuit	14.00	---
Nuitée en chambre	Enfant (6 à 16 ans)	1 - 2 nuits	nuit	15.00	---
Nuitée en dortoir	Adulte (dès 17 ans)	1 - 2 nuits	nuit	18.00	1.00 CHF / pers.
Nuitée en chambre	Adulte (dès 17 ans)	1 - 2 nuits	nuit	19.00	1.00 CHF / pers.
Nuitée en dortoir	Enfant (6 à 16 ans)	3 nuits et plus	nuit	13.00	---
Nuitée en chambre	Enfant (6 à 16 ans)	3 nuits et plus	nuit	14.00	---
Nuitée en dortoir	Adulte (dès 17 ans)	3 nuits et plus	nuit	17.00	1.00 CHF / pers.
Nuitée en chambre	Adulte (dès 17 ans)	3 nuits et plus	nuit	18.00	1.00 CHF / pers.
Location à la journée pour fête ou activité de groupe avec utilisation cuisine et WC		100.00 par jour			1.00 CHF / pers.

Seuls les adultes (dès 17 ans) paient la taxe de séjour de 1.– CHF par jour.

Les tarifs comprennent le chauffage, l'eau et l'électricité. Le locataire doit s'acquitter de la «taxe communale» pour les sacs à ordures (4.– CHF/pce). Les nettoyages sont en principe à la charge du locataire, sauf sur demande spéciale. Les draps de lits et taies d'oreillers sont obligatoires pour la couche. Le locataire les prend avec lui ou en loue. Les couvertures sont mises à disposition gratuitement.

### Options équipement :

	Unité	CHF
Internet WiFi	jour	5.00
Machine à laver la vaisselle	jour	5.00
Machine à café	jour	5.00
Table de ping-pong	jour	3.00
Drap-housse en location	pce	4.00
Taie d'oreiller en location	pce	2.00
Linges pour la vaisselle	pce	1.00

Les locataires prennent avec eux les produits de nettoyages, les linges et pattes nécessaires ainsi que le papier de toilette. Sur place, vous trouverez les balais, seaux et aspirateurs qui seront à votre disposition. Le locataire emporte avec lui les draps-housse et taies d'oreiller même s'il utilise des sacs de couchages, merci.

### Où est situé le chalet?

Notre Maison est située à 5 km de Tramelan au milieu des pâturages et des sapins du Jura-Bernois à 1200m d'altitude. Vous avez la possibilité de jouer dans les pâturages avoisinants. Une place en béton est à disposition du chalet pour organiser des jeux. Il n'y a pas de trafic près du chalet. L'accès au chalet est possible en voiture tout au long de l'année (avec de préférence des chaînes à neige en hiver).

Coordonnées GPS du chalet: 47°12'02" N et 7°05'29" E

### Que puis-je trouver dans le village de Tramelan ?

Vous trouverez au village plusieurs magasins (Coop, Migros, Denner, boulangeries, boucherie, fromageries, traiteurs, librairie, banques, magasin de sport, magasin d'informatique, ...)

De nombreuses infrastructures sportives seront à votre disposition: patinoire couverte, piscine en plein air, plusieurs salles de sport, des places de tennis, 2 terrains de football, 2 téléskis, pistes de ski de fond, possibilité d'excursions en raquettes à neige, ...

Le chalet se situe en haut des pistes de ski!

Visitez le site: [www.tramelan.ch](http://www.tramelan.ch)

## Que puis-je réaliser comme activités dans la région?

Dans la région, vous pouvez organiser plusieurs excursions intéressantes:

- Etang de la Gruère ([http://www.eremes.ch/etang\\_de\\_la\\_gruere.htm](http://www.eremes.ch/etang_de_la_gruere.htm)),
- Observatoire astronomique (<http://www.foams.ch/modules/news/>),
- Centrale éoliennes ([http://www.bkw-fmb.ch/fr/unternehmen/besucher/windkraftwerk\\_juvent.html](http://www.bkw-fmb.ch/fr/unternehmen/besucher/windkraftwerk_juvent.html)),
- Tour de Moron (<http://www.tourdemorons.ch/>),
- Visites de fromageries,
- Visite de la chocolaterie Camille Bloch, ...

Et bien d'autres activités encore !

## Et dans le chalet?

Le chalet comprend quatre étages. Vous trouverez:

**Au sous-sol** : un vestiaire, une salle de jeux ou de cours, une buanderie, le chauffage, une cave, 1 douche, 1 grand garage ainsi que des toilettes.

Vous avez la possibilité de louer une table de ping-pong qui se trouve à cet étage.

**Au rez-de-chaussée**, se trouvent la cuisine, une grande salle à manger, un coin de rencontre, une cheminée, un balcon-terrace, des toilettes dames et messieurs ainsi qu'un petit local de nettoyage.

**Au 1er étage**, vous disposerez de 5 chambres à 4 lits (lits superposés), de 2 chambres à deux lits, 4 douches, 2 salles d'eau ainsi que des toilettes dames et messieurs

**Au 2ème étage**, vous trouverez 1 dortoir de 16 lits, un dortoir de 11 lits ainsi que de 2 toilettes.

***Il est interdit de fumer dans l'ensemble de la maison.***

Le chalet est équipé d'un système de sécurité anti-feu (sortie de secours ainsi que portes pare-feu). ***Les boissons alcoolisées sont interdites dans tout le chalet.*** La sécurité des locataires est à la charge du responsable du séjour (nom inscrit sur le contrat par vos soins). Nous déclinons toute responsabilité en cas d'accident ou de vol.

## Qu'y a-t-il aux alentours du chalet?

A l'extérieur du chalet, vous pourrez bénéficier du grand balcon ainsi que de deux terrasses. Une grande place de parc en dur se trouve devant le chalet. Vous pourrez y organiser différents jeux.

Juste à côté de la terrasse, vous pourrez utiliser la place de feu. ***Merci d'emporter votre grille personnelle pour le feu.*** Un compost est à votre disposition.

Aux alentours du chalet, vous aurez l'occasion de profiter des grands pâturages «plats». Merci d'utiliser les escaliers et chemins prévus autour du chalet et de ne pas passer par la «rocaille».

## Que trouver dans le chalet et comment le nettoyer?

Nous sommes heureux de vous accueillir dans notre chalet et vous souhaitons un agréable séjour. Ainsi, pour que les prochains locataires puissent bénéficier de conditions agréables également, voici quelques consignes pour le nettoyage du chalet. Celles-ci vous permettront également de savoir comment procéder pour rendre le chalet propre.

***Les nettoyages sont en principe à la charge du locataire.*** Nous vous conseillons de planifier suffisamment de temps dans votre planning pour effectuer les nettoyages car le chalet est grand!

A votre départ, les différents locaux utilisés seront remis en ordre selon les instructions que vous trouverez dans le classeur du locataire au chalet.

Sur demande, il est éventuellement possible de faire faire les nettoyages du chalet par une personne s'occupant de la maison «Le Refuge». Si cela vous intéresse, regardez les conditions sur le contrat de location.

## Quels sont les équipements de la cuisine?

Tout est équipé pour cuisiner pour 60 personnes.

1	Aiguise couteau.	1	Machine à café (en gain) automatique.
1	Armoire chauffante à 110°C.	1	Machine à laver la vaisselle.
60	Assiettes à dessert en piles de 10 pièces.	16	Moyens plats en inox.
60	Assiettes à soupe par piles de 10 pièces.	2	Ouvres boites.
1	Balance.	3	Paires de ciseaux.
1	Bol en Inox Ø22cm.	16	Paniers à pain.
4	Bols à mesurer.	4	Passoires en Inox.
4	Bols en gray.	4	Passoires en plastique.
2	Bols en Inox Ø28cm.	2	Passoires Ø40cm.
2	Bols en Inox Ø40cm.	2	Passoires.
6	Bols en plastique.	12	Petits couteaux.
35	Bols en verre par piles de 5 pièces.	3	Petits fouets.
6	Bols moyens en Inox.	16	Petits plats en inox.
40	Bols par piles de 5 pièces.	4	Petits pots Inox.
1	Bouilloire électrique.	1	Pince.
4	Caquelons à Fondue.	2	Planches en plastique 14x24cm.
1	Casserole Ø__cm __. Lt.	2	Planches en plastique 34x24cm.
1	Casserole Ø20cm 2.8Lt.	2	Planches en plastique 53x32cm.
1	Casserole Ø32cm hauteur 33cm.	2	Plaques vitrocéramique 34x34cm.
1	Casserole Ø22cm hauteur 15cm.	3	Plaques pour pizza 53x33cm.
2	Casserole Ø32cm hauteur 20cm.	27	Plateaux.

1	Composte en Inox.	2	Poêles Ø32cm.
1	Congélateur 600Lt.	1	Poubelle 110Lt.
1	Couteau à viande électrique.	1	Presse ail.
6	Couteaux à éplucher.	1	Presse purée.
4	Couteaux à pain.	3	Râpes à fromage.
4	Couteaux à viande.	3	Râpes à Rösti.
60	Couteaux par piles de 20 pièces.	2	Râpes à zeste.
60	Cuillères à dessert par piles de 20 pièces.	4	Réchauds à pâte.
18	Cuillères à servir.	2	Récipients avec couvercle 53x33x10cm.
60	Cuillères à soupe par piles de 20 pièces.	3	Récipients avec couvercle 53x33x6cm.
2	Cuillères pour pâtes.	3	Récipients perforés pour les légumes 53x33x5cm.
1	Découpe pommes.	1	Réfrigérateur 600Lt.
3	Éplucheurs.	1	Rôtisserie 300°C – Saucière 51x31x17cm.
1	Essoreuse à salade.	2	Rouleaux à pâte.
1	Fouet normal.	1	Roulette à découper les pizzas.
4	Fouets moyen.	15	Saladiers.
3	Fourchettes à viande.	1	Saucière en Inox Ø22cm.
60	Fourchettes par piles de 20 pièces.	1	Saucière en Inox Ø23cm.
70	Gobelets en plastique en piles de 10pce	1	Saucière en Inox Ø24cm.
1	Grand panier.	12	Services à salade.
6	Grandes cuillères en bois.	3	Sous-plats en liège.
3	Grandes louches.	60	Sous-tasses par piles de 10 pièces.
60	Grands assiettes plates en piles de 10 pce.	1	Spatule en gomme.
3	Grands fouets.	1	Spatule en Inox.
8	Grands plats à gâteau.	4	Spatules en plastique.
9	Grands plats en inox.	6	Spatules.
21	Grands Pots Inox.	1	Steamer de 7 étages.
6	Grilles.	60	Tasses blanches par piles de 5 pièces.
1	Hotte.	60	Verres en piles de 5 pièces.
11	Louches à soupe.		
7	Louches.		

Nous vous souhaitons un agréable séjour et nous espérons vous compter parmi nos prochains locataires.

Pour l'ACCJ : Le comité directeur